

Course Description

FOT2701 | Simultaneous Conference Interpretation | 3.00 credits

This course builds on the foundation established in the previous Simultaneous Interpretation Strategies course. Students will continue developing their simultaneous interpretation skills through exercises such as shadowing, decalage, paraphrasing, etc. Through a variety of authentic recording materials, students will practice the simultaneous interpretation mode in the context of international organizations and conferences so as to acquire smooth delivery techniques while forming professional habits both in conference booths. Extensive practice in simultaneous interpretation will be provided both in class and online. Prerequisite: FOT2824

Course Competencies:

Competency 1: The student will continue developing de-verbalization and meaning transfer skills by:

1. Identifying the difference between linguistic sense and meaning in discourse
2. Conceptualizing the message behind the words
3. Reformulating a speech avoiding language interference from the source language

Competency 2: The student will learn to anticipate content and language by:

1. Learning to recognize speech patterns and rhetorical structures particularly in the language from which they will interpret
2. Analyzing the context of the meeting/conference they are interpreting
3. Identifying what words or phrases might come next in a sentence based on their knowledge of source language syntax

Competency 3: The student will learn to express themselves in short simple sentences by:

1. Dividing up the speaker's sentences into a number of short, self-contained ones
2. Learning how to link shorter sentences in meaningful phrases
3. Learning to condense and compress speech

Competency 4: The student will learn to develop efficiency in the reformulation of speech so as to be able to cope with fast speakers by:

1. Learning to express themselves as succinctly as possible
2. Learning to simplify a speech sparingly and carefully to maximize communication
3. Analyzing speech so that they are able to keep essential elements and omit illustrative portions

Competency 5: The student will learn to assess their own performance by:

1. Analyzing their own output while they are interpreting
2. Keeping a log book to track their progress
3. Evaluating their anticipation, de-verbalization, and reformulation skills

Learning Outcomes:

- Communicate effectively using listening, speaking, reading, and writing skills